

Baccalauréat professionnel
ÉPREUVE D' ANGLAIS
TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR INDUSTRIEL

CORRIGÉ

DOCUMENT :

BT'S WAR TO SAVE PHONE BOXES

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

→ commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.

→ effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

→ ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.

A - COMPRÉHENSION : RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)
--

*Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.*

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A1 = 1 point

Une très importante baisse des recettes des cabines téléphoniques.

A2 = 1 point

Par la modernisation des cabines téléphoniques traditionnelles.

A3 = 1,5 point

Ces nouvelles cabines seront dotées d'un écran et d'un clavier et offriront une messagerie 24 h sur 24 et l'accès à Internet

A4 = 1,5 point

Le téléphone mobile est très léger mais son usage coûte très cher.

A5 = 1 point

Non. Elles jouent un rôle important dans la vie quotidienne des Britanniques car elles sont très nombreuses et facilement accessibles en cas d'urgence.

A6 = 1 point

La présence d'affiches sur les cabines empêche de voir à l'intérieur et augmente le risque d'agression.

A7 = 1 point

La pose d'affiches sur un seul côté de la cabine permettrait de voir à l'intérieur. Les recettes publicitaires apportées par ces affiches sont nécessaires pour éviter la disparition des cabines téléphoniques traditionnelles.

B - COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)
--

1. Payphones will need to keep pace with the new generation of mobiles, which offer Internet and e-mail access.
2. Already the phone box of the future has been launched.
3. The Multiphone has been installed at 1,000 locations in airports, rail stations and shopping centres across the country.
4. It has a touch-sensitive colour screen to make calls and surf the Net, and users can get their own e-mail address to send messages.

Le passage à traduire est divisé en **4** unités, indépendantes pour la notation. **1** point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou **1** point **maximum par unité de traduction** en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de **1** point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs

portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.

* Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.

* Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.

* Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.

* Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C - EXERCICE : 2 points (0,5 point par transformation correcte)

- 1 A British Telecom announced: "A new generation of phone boxes **will** soon be in service nationwide."
- 2 He said: "B.T. **has** already installed 1,000 Multiphones in airports, rail stations and shopping centres."
- 3 He explained: "Users **can** get their own e-mail address."
- 4 He insisted: "The payphone network **is** still a major asset for the company."

D - EXERCICE : 2 points (0,5 pt par réponse correcte)

- 1 I am sure that call boxes **will** become high-tech phones.
- 2 Everyone **can** now find a phone box within half a mile of his home.
- 3 Many women said that BT **should** not introduce posters to call boxes.
- 4 The lack of visibility **could** put users at risk of attack.

E : EXPRESSION : PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

* **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.

* **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.